



Š i f r a k a n d i d a t a :

Državni izpitni center



M 1 6 2 3 0 1 1 2

JESENSKI IZPITNI ROK

Osnovna raven
GRŠČINA
≡ Izpitna pola 2 ≡

Prevod

Petek, 26. avgust 2016 / 90 minut

*Dovoljeno gradivo in pripomočki:
Kandidat prinese nalivno pero ali kemični svinčnik in grško-slovenski slovar.
Kandidat dobi konceptni list in dva ocenjevalna obrazca.*

SPLOŠNA MATURA

NAVODILA KANDIDATU

Pazljivo preberite ta navodila.

Ne odpirajte izpitne pole in ne začenjajte reševati naloge, dokler vam nadzorni učitelj tega ne dovoli.

Prilepite kodo oziroma vpišite svojo šifro (v okvirček desno zgoraj na tej strani in na ocenjevalna obrazca). Svojo šifro vpišite tudi na konceptni list.

Izpitna pola vsebuje besedilo v grščini, ki ga je treba prevesti v slovenščino. Število točk, ki jih lahko dosežete, je 80.

Pišite **v izpitno polo** z nalivnim peresom ali s kemičnim svinčnikom. Pišite čitljivo in skladno s pravopisnimi pravili.

Če se zmotite, napačno besedo ali poved prečrtajte in jo zapišite na novo. Nečitljivo besedilo bo ocenjeno z 0 točkami.

Osnutek prevoda, ki ga lahko napišete na konceptni list, se pri ocenjevanju ne upošteva.

Zaupajte vase in v svoje zmožnosti. Želimo vam veliko uspeha.

Ta pola ima 8 strani, od tega 4 prazne.

V sivo polje ne pišite.



M 1 6 2 3 0 1 1 2 0 3

3/8

Prazna stran

OBRNITE LIST.



Prevedite naslednji odlomek v slovenščino.

Opis ljudstev in narave v deželi Galatija

Ἡ τοίνυν Γαλατία κατοικείται ὑπὸ πολλῶν ἔθνῶν διαφόρων. Τὰ μέγιστα γὰρ αὐτῶν σχεδὸν εἴκοσι μυριάδας ἀνδρῶν ἔχει, τὰ δ' ἐλάχιστα πέντε μυριάδας. Τούτων ἔν πρὸς Ῥωμαίους ἔχει συγγένειαν παλαιὰν καὶ φιλίαν τὴν μέχρι τῶν καθ' ἡμᾶς χρόνων¹ διαμένουσας.

Κειμένη δὲ κατὰ τὸ πλεῖστον² ὑπὸ τὰς ἄρκτους³ κειμερίος⁴ ἔστι καὶ ψυχρὰ διαφερόντως. Κατὰ γὰρ τὴν χειμερινὴν ὥραν ἐν ταῖς συννεφέλοις ἡμέραις ἀντί⁵ μὲν τῶν ὄμβρων χιόνι πολλῇ νείφεται, κατὰ δὲ τὰς αἰθρίας κρυστάλλῳ καὶ πάγοις ἐξαισίοις πλήθει, δι' ὧν οἱ ποταμοὶ πηγνύμενοι⁶ διὰ τῆς ἰδίας φύσεως γεφυροῦνται.⁷ Οὐ μόνον γὰρ οἱ τυχόντες⁸ ὁδῖται κατ' ὀλίγους⁹ κατὰ τοῦ κρυστάλλου πορευόμενοι διαβαίνουσιν, διαβαίνουσιν δὲ καὶ στρατοπέδων μυριάδες μετὰ σκευοφόρων καὶ ἀμαξῶν γεμουσῶν ἀσφαλῶς.

(Vir: Diodor Sicilski 5.25)

¹ μέχρι τῶν καθ' ἡμᾶς χρόνων "do današnjih dni"

² κατὰ τὸ πλεῖστον "v večjem delu, večinoma"

³ αἱ ἄρκτοι "sever"

⁴ κειμερίος 3 "meglen, temačen"

⁵ ἀντί "namesto, in ne"

⁶ πηγνύμενοι "zamrznjene" (namreč reke)

⁷ γεφυροῦνται: 3. os. pl. ind. prez. M/P glagola γεφυρώω "premostim", prevedite: "postanejo prehodne."

⁸ οἱ τυχόντες "naključni"

⁹ κατ' ὀλίγους "v majhnih skupinah"



M 1 6 2 3 0 1 1 2 0 5

V sivo polje ne pišite.

Lined writing area consisting of 20 horizontal lines.

(80 točk)



Prazna stran



M 1 6 2 3 0 1 1 2 0 7

Prazna stran



Prazna stran